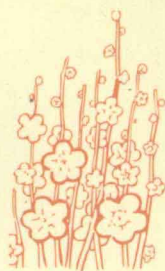




新课标学生课外读物文库



Ke Lei 克雷 *Luo Fu* 洛芙 *Yu Yan* 寓言



新疆青少年出版社

新课标学生课外读物文库

克雷洛夫寓言

徐时英等 编译

新疆青少年出版社

中外名著宝库

克雷洛夫寓言

徐英时等 编译

新疆青少年出版社

(乌鲁木齐市胜利路 100 号 邮编: 830001)

责任编辑: 韩全学 封面设计: 刘英

北京泽明印刷有限责任公司印刷

新疆青少年出版社发行

开本: 850 × 1168 毫米 32 开 印张: 216.36

字数: 4750 千字

2004 年 1 月第一版 2004 年 1 月第 1 次印刷

印数: 1 - 3000 册

ISBN 7 - 5371 - 3591 - 6/I·1338

总定价: 480 元 (全 24 册)

如有印装问题请直接与承印厂调换。

前 言

阅读是搜集处理信息、认识世界、发展思维，获得审美体验的重要途径。

教育部最新颁布的《全日制义务教育语文课程标准（实验稿）》明确提出了“具有独立阅读的能力，注重情感体验，有较丰富的积累，形成良好的语感。学会运用多种阅读方法。能初步理解、鉴赏文学作品，受到高尚情感与趣味的熏陶，发展个性，丰富自己的精神世界。能借助工具书阅读浅易文言文。”这一语文教育的重要目标。并且要求背诵古今优秀诗文 240 篇，课外阅读总量达到 400 万字以上。

依据新的《课程标准》，适应广大中小學生培养阅读兴趣，扩大阅读面，增加阅读量的迫切需要，由新疆青少年出版社推出的《新课标学生课外读物文库》，含括了《课程标准》要求的全部背诵篇目，并以背诵篇目为原点，向纵横扩展，精选了中外古今各个重要时期著名作家的经典之作，构建力图完整的中小学课外阅读体系，以满足广大中小學生急剧增长的阅读需求。

《新课标学生课外读物文库》依据《课程标准》各阶段目标的具体要求，兼顾童话、寓言、故事、成语、

诗歌、散文、小说、戏剧、科普、科幻和政治、历史、文化等各类读物。通过阅读不仅可以拓展视野，增长知识，积累词语，感受语言的优美，领会文章的表达方法，提高交际表达能力，而且可以在主动积极的思维和情感活动中，展开想像，加深理解和体验，受到情感熏陶，获得思想启迪，享受审美乐趣，向往美好的情境，追求美好的理想。

阅读是学生的个性化行为，《新课标学生课外读物文库》有助于学生自主地选择阅读材料，为学生多读书、读好书提供了广阔的选择空间。

愿青少年朋友：趁青春年少，打好基础，拾级而上。用一双观察审视的眼睛阅读历史和今天，用一副思维创新的头脑憧憬打造理想和未来。

编 者

2004年1月

目 录

鹰和鼯鼠	(1)
猫头鹰和驴子	(4)
鹅	(7)
两个桶	(10)
狐狸和葡萄	(12)
执政的象	(14)
猫和夜莺	(17)
两只狗	(20)
狗和马	(23)
过路人和狗	(25)
乌鸦和狐狸	(27)
隐士和熊	(30)
象和叭儿狗	(36)
狗的友谊	(38)
一只猪	(41)
主人和老鼠	(43)
杜鹃和公鸡	(46)
天鹅、梭子鱼和虾	(48)
错用了名字	(50)
杂色羊	(52)
野山羊	(56)





橡树和芦苇	(59)
诽谤者和毒蛇	(62)
山 雀	(65)
蛇和小羊	(68)
狼和羊	(70)
驴 子	(73)
命运之神和乞丐	(75)
小乌鸦	(79)
猫和厨子	(82)
金卢布	(85)
驴子唱歌	(87)
驴子和夜莺	(89)
猎 人	(91)
蜻蜓和蚂蚁	(94)
农夫和蛇	(96)
驴子和农夫	(98)
狐狸和驴子	(100)
狐 狸	(102)
梭鱼和猫	(105)
小匣子	(108)
马和骑师	(110)
悔过的狐狸	(113)
狼和狐狸	(116)
纸 鸢	(118)
驴子和种菜人	(120)



大象得宠	(122)
狐狸和土拔鼠	(124)
狼和杜鹃	(126)
狮子和人	(128)
猴子和眼镜	(132)
小耗子和大老鼠	(134)
狼与鹤	(135)
忙碌的猴子	(137)
镜子和猴子	(139)
勤快的熊	(141)
四重奏	(143)
小树林与火	(147)
狗、人、猫和鹰	(151)
猴 子	(154)
群兽的会议	(157)
兽类的瘟疫	(159)
朋 友	(164)
猪	(166)
橡树下的猪	(168)
老农夫和他的长工	(170)
杰米扬的汤	(173)
农民和河	(175)
某人的外套	(177)
鹰和鸡	(179)
公鸡和珍珠	(182)





袋 子	(183)
园丁和聪明人	(186)
神 谕	(190)
分 红	(192)
货车队	(194)
狼落犬舍	(197)
狮子打猎	(200)
一个遭遇不幸的农夫	(202)
诗人和富人	(205)
磨坊主人	(208)
梭 鱼	(211)
蚊子和牧人	(213)
狮子和蚊子	(215)
出 殡	(218)
诽 谤	(221)
农夫和强盗	(224)
小 树	(226)
一个木桶	(229)
小 狗	(231)
强盗和赶车人	(233)



yīng hé yǎn shǔ

鹰和鼯鼠

yīng wáng hé yīng hòu cóng yáo yuǎn de dì fāng lái
 鹰王和鹰后从遥远的地方来
 dào yí chù sēn lín tā men tiāo xuǎn le yì kē gāo
 到一处森林。他们挑选了一棵高
 dà mào shèng de xiàng shù zài zuì gāo de yì gēn
 大茂盛的橡树，在最高的一根
 shù zhī shàng kāi shǐ zhù cháo dǎ suàn xià tiān zài
 树枝上开始筑巢，打算夏天在
 zhè ér fū yǎng xiǎo yīng
 这儿孵养小鹰。

yǎn shǔ tīng dào zhè gè xiāo xī dà zhe dǎn zi
 鼯鼠听到这个消息，大着胆子
 lái jǐng gào yīng wáng
 来警告鹰王。

zhè kē xiàng shù tā shuō kě bú shì ān
 “这棵橡树，”她说，“可不是安
 quán de zhù suǒ tā de gēn jī hū làn guāng le
 全的住所，它的根几乎烂光了，
 suí shí dōu yǒu dǎo diào de wēi xiǎn
 随时都有倒掉的危险。”

hei kě bú shì guài shì lǎo yīng xū yào jiè
 嘿，可不是怪事！老鹰需要借

克
雷
洛
夫
寓
言





zhòng yǎn shǔ de jiàn shí nà duǒ zài dì dòng lǐ de
重 鼯 鼠 的 见 识 ， 那 躲 在 地 洞 里 的
yǎn shǔ nán dào tā fǒu rèn lǎo yīng de yǎn jīng shì
鼯 鼠 ？ 难 道 她 否 认 老 鹰 的 眼 睛 是
ruì lì de ma
锐 利 的 吗 ？

yīng wáng bù xiǎng gēn yǎn shǔ duō lǔ suō tā
鹰 王 不 想 跟 鼯 鼠 多 噜 嗦 ， 他
qiáo bù qǐ yǎn shǔ tā lì kè dòng shǒu zhù cháo
瞧 不 起 鼯 鼠 。 他 立 刻 动 手 筑 巢 ，
dāng tiān quán jiā jiù bān jìn qù le yí qiè dōu hěn
当 天 全 家 就 搬 进 去 了 。 一 切 都 很
shùn lì xiǎo yīng shēng chū lái la yí gè gè dōu
顺 利 ， 小 鹰 生 出 来 啦 ， 一 个 个 都
shì kě ài de xiǎo jiā huǒ
是 可 爱 的 小 家 伙 。

kě shì yì tiān zǎo chén tài yáng zhèng shēng qǐ
可 是 ， 一 天 早 晨 太 阳 正 升 起
lái de shí hòu yīng wáng dǎ liè wán le dài zhe
来 的 时 候 ， 鹰 王 打 猎 完 了 ， 带 着
yí jiā zǐ de fēng shèng de zǎo cān cóng tiān kōng
一 家 子 的 丰 盛 的 早 餐 ， 从 天 空
de gāo chù fēi huí jiā lái shí tā kàn jiàn tā de nà kē
的 高 处 飞 回 家 来 时 ， 他 看 见 他 的 那 棵
xiàng shù yǐ jīng dào diào le tā de yīng hòu tā
橡 树 已 经 倒 掉 了 ， 他 的 鹰 后 ， 他
de zǐ nǚ dōu yǐ jīng shuāi sǐ le
的 子 女 ， 都 已 经 摔 死 了 。





wǒ duō me de bú xìng a yīng wáng kū
 “我多么地不幸啊，”鹰王哭
 dào yīn wèi wǒ bǎ zuì hǎo de zhōng gào dāng zuò
 道，“因为我把最好的忠告当做
 ěr páng fēng mìng yùn jiù duì wǒ de jiāo ào gěi yǐ
 耳旁风，命运就对我的骄傲给以
 zhè yàng yán lì de chéng fá wǒ cóng lái bù céng
 这样严厉的惩罚。我从来不曾
 liào dào yì zhī yǎn shǔ de jǐng gào jìng huì shì zhè yàng
 料到一只鼯鼠的警告竟会是这样
 qiān zhēn wàn què
 千真万确。”

yīn wéi nǐ qiáo bù qǐ wǒ qiān gōng de yǎn
 “因为你瞧不起我，”谦恭的鼯
 shǔ dá dào nǐ bú kěn xiǎng yì xiǎng wǒ jiù zài
 鼠答道，“你不肯想一想：我就在
 dì dǐ xià dǎ dòng yīn cǐ yí dìng hé shù gēn shí fēn
 地底下打洞，因此一定和树根十分
 jiē jìn shù de hǎo huài shuí yě méi yǒu wǒ liǎo jiě
 接近，树的好坏谁也没有我了解
 de gèng qīng chǔ le
 得更清楚了。”



māo tóu yīng hé lú zi

猫头鹰和驴子

yì zhī xiā yǎn de lú zi mí le lù wǒ men de
一只瞎眼的驴子迷了路。我们的
chǔn cái yào xiǎng màn yóu shì jiè kě shì zài yè wǎn
蠢才要想漫游世界，可是在夜晚
chuǎng jìn zhè yàng nóng mì de shù lín tā jiù cùn bù
闯进这样浓密的树林，他就寸步
nán xíng le
难行了。

zǒng suàn yùn qì hǎo lú zi pèng dào le yì zhī
总算运气好，驴子碰到了一只
zhù zài fù jìn de māo tóu yīng māo tóu yīng gěi lú
住在附近的猫头鹰。猫头鹰给驴
zi zhǐ chū zhèng què de fāng xiàng wǒ men dōu zhī
子指出正确的方向。我们都知
dào māo tóu yīng shēng jiù yī shuāng qí miào de
道，猫头鹰生就一双奇妙的
yǎn jīng dào le yè jiān wú lùn shì xiá gǔ huò shì
眼睛，到了夜间，无论是峡谷或是
shāo qiū shì xià pō huò shì shàng pō māo tóu
山丘，是下坡或是上坡，猫头
yīng tǒng tǒng kàn dé jiàn bǐ zài yǒu liàng guāng de
鹰统统看得见。比在有亮光的



shí hòu hái yào kàn de qīng chǔ wàn fēn lí míng
时 候 ， 还 要 看 得 清 楚 万 分 。 黎 明
de shí hòu lú zi hé māo tóu yīng yǐ jīng zǒu dào
的 时 候 ， 驴 子 和 猫 头 鹰 已 经 走 到
kāi kuò de dà lù shàng lái le
开 阔 的 大 路 上 来 了 。

zěn me néng hé zhè yàng yǒu yòng de xiàng dǎo
怎 么 能 和 这 样 有 用 的 向 导
fēn shǒu ne lú zi qǐng qiú māo tóu yīng yǒng yuǎn
分 手 呢 ？ 驴 子 请 求 猫 头 鹰 永 远
bú yào lí kāi tā tā yào hé māo tóu yīng yì tóng
不 要 离 开 他 ， 他 要 和 猫 头 鹰 一 同
tóng yóu shì jiè zuò zài lú bèi shàng māo tóu
同 游 世 界 ！ 坐 在 驴 背 上 ， 猫 头
yīng yě jué de tǐng yú kuài tā men jiù jì xù zǒu xià
鹰 也 觉 得 挺 愉 快 。 他 们 就 继 续 走 下
qù le
去 了 。

kě shì dāng tài yáng bǎ guāng xiàn zhào liàng
可 是 ， 当 太 阳 把 光 线 照 亮
dōng fāng tiān kōng de shí hòu māo tóu yīng de yǎn
东 方 天 空 的 时 候 ， 猫 头 鹰 的 眼
jīng lǐ jiù lì kè biàn de hēi àn le gēn zuì hēi de hēi
睛 里 就 立 刻 变 得 黑 暗 了 ， 跟 最 黑 的 黑
yè yí yàng hēi le rán ér māo tóu yīng shì shí fēn
夜 一 样 黑 了 。 然 而 猫 头 鹰 是 十 分
gù zhì de tā yào dú duàn de gěi lú zi zhǐ diǎn dào
固 执 的 ， 他 要 独 断 地 给 驴 子 指 点 道

克 雷 洛 夫 寓 言



lù
路。

zhù yì a tā rǎng dào nǐ de yòu biān
“注意啊！”他嚷道，“你的右边
shì yí gè chí táng qí shí gēn běn méi yǒu chí
是一个池塘！”其实根本没有池
táng zuǒ biān dào shì yí gè xiá gǔ wǎng zuǒ
塘，左边倒是一个峡谷。“往左！
wèi zài wǎng zuǒ hái yào wǎng zuǒ
喂，再往左！还要往左！”

māo tóu yīng hé lú zǐ dōu cóng shān shàng gǔn
猫头鹰和驴子都从山上滚
xià qù le
下去了。

克
雷
洛
夫
寓
言



é
鹅

xiāng xià rén gǎn zhe tā de é cháng zhǎng de
乡 下 人 赶 着 他 的 鹅 ， 长 长 的
yí dà pái shàng chéng lǐ qù mài āi shuō lǎo
一 大 排 ， 上 城 里 去 卖 。 唉 ， 说 老
shí huà tā cuī zhe gǎn zhe zhè yì qún é xīn lǐ
实 话 ， 他 催 着 赶 着 这 一 群 鹅 ， 心 里
kě méi yǒu shén me jìng yì yīn wéi tā shēng pà qù
可 没 有 什 么 敬 意 。 因 为 他 生 怕 去
wǎn le gǎn bú shàng tàng
晚 了 ， 赶 不 上 趟 。

wǒ dào bù xiǎng zé bèi xiāng xià rén é ér kě
我 倒 不 想 责 备 乡 下 人 。 鹅 儿 可
bú xiàng wǒ tā men lìng yǒu yì fān jiàn jiě zhǐ
不 像 我 ， 他 们 另 有 一 番 见 解 。 只
yào zài lù shàng pèng dào yí gè guò lù rén é ér
要 在 路 上 碰 到 一 个 过 路 人 ， 鹅 儿
jiù xiàng guò lù rén zé bèi tā men de zhǔ rén
就 向 过 路 人 责 备 他 们 的 主 人 ：

zhēn dǎo méi tiān xià de é yǒu wǒ men zhè
“ 真 倒 霉 ， 天 下 的 鹅 有 我 们 这
yàng zāo yāng de ma lián zǒu lù yě bú ràng wǒ
样 遭 殃 的 吗 ？ 连 走 路 也 不 让 我

克
雷
洛
夫
寓
言



men ān ān shēng shēng dì zǒu tā yí lù shàng cuī
 们 安 安 生 生 地 走 ， 他 一 路 上 催
 zhe bī zhe nǎ ér gù xī wǒ men li zhè gè wú
 着 逼 着 ， 哪 儿 顾 惜 我 们 哩 ！ 这 个 无
 zhī wú shí de xiāng xià lǎo sì hū hái bù zhī dào
 知 无 识 的 乡 下 佬 ， 似 乎 还 不 知 道 ，
 tā shì yīng gāi dà dà de zūn jìng wǒ men de li wǒ
 他 是 应 该 大 大 地 尊 敬 我 们 的 哩 。 我
 men shì chū shēn gāo guì de é zú zhēng jiù le luó
 们 是 出 身 高 贵 的 鹅 族 ， 拯 救 了 罗
 mǎ chéng de jiù shì wǒ men de zǔ xiān kě bù ma
 马 城 的 就 是 我 们 的 祖 先 ， 可 不 吗 ，
 luó mǎ hái lóng zhòng de jì niàn zhe tā men de míng
 罗 马 还 隆 重 地 纪 念 着 他 们 的 名
 zì li
 字 哩 。”

kě shì nǐ men ne guò lù rén wèn dào
 “ 可 是 你 们 呢 ？ ” 过 路 人 问 道 ，
 nǐ men yǒu shén me yǔ zhòng bù tóng de dì fāng
 “ 你 们 有 什 么 与 众 不 同 的 地 方
 ne
 呢 ？ ”

dāng rán luo wǒ men de zǔ xiān
 “ 当 然 啰 ， 我 们 的 祖 先 —— ”
 shì a shì a wǒ zài shū shàng dú dào
 “ 是 啊 ， 是 啊 ， 我 在 书 上 读 到
 guò wǒ tǒng tǒng zhī dào kě shì nǐ men dé gào
 过 ， 我 统 统 知 道 ， 可 是 你 们 得 告

